SAM THU MUOI HAI. — SỐ THO 2316 MỖI SỐ: 0$02 NGAY THU SAU 5 DECEMBRE 1924

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI						
	Bản lẻ đặc biệt cho người mua báo dài hạn	Người đem đến nhà	Gửi về tỉnh	Bắc-kỳ và Trung-kỳ và Ai-lao	Nam-kỳ, Cao-mên và thuộc địa Pháp	Ngoại quốc
Một năm. .	6$00	6$90	6$30	6$30	6$60	12$00
Các làng và						
Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»
Sáu tháng. .	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00
Ba tháng . .	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00
Một tháng. .	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
81 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TELEPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 2 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m 065 de large.
Une seule insertion. . . . . 0$30 le cm.
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$25 le cm.
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne.
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le cm.
On traite à forfait pour les contrats importants.

Việc làm sổ dự-toán thu-chi ở các làng

Theo trong điều-lệ cải-lương hương-chính mà phủ Thống-sứ đã thông tư đi các tỉnh năm trước thì mỗi làng phải lập một bản sổ thu chi, cứ đệ-niên đến tháng chạp Tây, do chánh hương hội khởi-thảo làm sổ dự toán thu chi trong làng về năm tới, đem ra hội-đồng quyết định rồi trình quan duyệt-y. Vậy những làng nào đã theo điều-lệ cải-lương, đã có hội-đồng hương-chức, đã có sổ thu chi, thì đạo này là đạo phải trục tính sổ thu chi năm cũ mà dự-toán sổ thu chi năm sau, phải đem trình quan kiểm sổ cũ xét sổ mới mà xin chữ duyệt-y rồi đấy.

Việc lập sổ thu chi là một việc quan trọng nhất trong điều lệ cải-lương hương-chính; việc ấy mà làm được minh-bạch hẳn-hoi ra, thì một là ngăn ngừa được cái tệ-đoan những lạm của những kẻ đàn-anh đàn chị trong làng thuở nay vẫn mượn cái tiếng lo liệu việc làng mà xoay cái cách sinh nhai sâu mọt, hai là sửa đổi được cái tục lệ ăn uống, xưa kia chỉ vị thất buộc nhau bằng cái nợ miệng mà người trong làng lắm kẻ đến nỗi bại sản khuynh gia, ba là gom góp trừ-súc được mỗi làng có một món tiền mà kinh-doanh các việc công-ích công-lợi, bốn nữa là tập cho nhân-dân trong xứ minh dần-dần thông thạo được cái phương-pháp chính-trị là cái phương-pháp quản-lý tài-sản chung, xếp đặt công việc chung, việc chính-trị trong làng đã làm được trơn-tru, thì việc chính-trị trong nước cũng có ngày tham dự được. Ấy cái ích lợi về sự lập sổ thu chi ở các làng như thế, mà cũng vì thế chính-phủ mới cần quyền săn-sóc, cố làm sao cho các làng nhất-luật cải-lương hết, việc thu chi trong làng đâu đấy đều chỉnh-đốn rành rẽ, cho dân-gian được hưởng những điều lợi ích như đã kể trên kia.

Song nói rằng lập sổ thu chi, có phải cứ mua vài quyển sổ giấy in, biên quấy biên quá cho có đủ số mục gọi là mà bảo việc thu chi trong làng hết thảy đã đều chỉnh-đốn rành rẽ cả rồi được ư? Cứ trong điều lệ của hội-đồng cải-lương hương-chính đã duyệt định, thì tiền thu nhập chia làm ba mục: Một mục về những tiền thu nhập cưỡng-bách, một mục về những tiền thu nhập đặc-biệt, một mục về những tiền thu nhập tùy-nghi, thu nhập cưỡng-bách là những tiền bản hoa lợi của các vật công sản, tiền nộp lệ cho làng về xôi lần cỗ lượt, khao vọng mà chay, thu nhập đặc-biệt là những tiền nhà-nước trợ cấp cho hoặc tư-gia quyên cúng, thu nhập tùy-nghi là những tiền lấy thuế nhà cửa trâu bò cùng tiền xử phạt người làng ai có điều gì trái khoản-ước. Tiền chi xuất cũng chia làm hai mục: một mục về những tiền chi-xuất thường, một mục về những tiền chi xuất đặc biệt; chi xuất thường là những khoản tu-bổ đình chùa, hội-hè, tế-tự, phí-dụng cho các hương-chức, lương bổng cho các tuần-phu, chi xuất đặc-biệt là những khoản xây dựng trường học, nhà thương, cứu tuất, cơ-hoang thủy hỏa v.v. Kể việc thu chi trong các làng mà hoạch định ra từng khoản từng mục phân minh như thế, thật cũng đã thấu-hiểu tình-hình ở nơi thôn xã mà dự phòng các cái mối tệ cho dân rồi. Nhưng người ta đã thường nói: ma ăn vụng còn ai biết được lúc nào, câu ấy chính là ám-chỉ cái thủ-đoạn lý-kỳ của những phường gian-tham điêu-hoạt, chấm mút của làng vậy. Tuy các việc thu chi không có thể ra ngoài được những khoản những mục của chính-phủ đã hoạch-định phân-minh; song, cũng trong một khoản đó, cũng trong một mục đó, mà cái thực số thu chi đem đối-chiếu với cái hư số ở trong sổ dự toán có trình quan duyệt y, e mười làng chưa chắc đã được lấy một, hai làng là thật đúng; mà cái sự man trá ấy xét được cho ra lại không phải là dễ; thí-dụ như bán một thửa hậu-điền, trong sổ khai bán mỗi mẫu một năm năm đồng, trong tờ biên-bản bán ruộng cũng biên ngày ấy tháng ấy trước mặt hội-đồng hương-chức bán đấu giá một thửa ruộng hậu-điền, người trả giá sau cùng là mỗi năm năm đồng một mẫu, mà ký-thực thì bán mỗi mẫu những mười đồng, trong số ấy thì một nửa đã vào những rượu, những thuốc phiện hay dư nữa thì vào túi mấy bác già họng chia tay rồi, chỉ một nửa vào quĩ công dân cũng đã đủ phù-hợp với sổ thu mà không chỗ bở để ai tìm ra mối được nữa; lại như lợp lại mấy gian đình, trong sổ chi dự toán là bốn chục đồng, trong tờ biên bản chữa đình cũng biên nào mua ngói, nào mua vôi, nào mua cát, nào trả công thợ nề cũng ngắm ngầm vào số trên dưới bốn chục đồng, mà ký thực thì cả ngói, cả vôi, cả cát, cả công thợ nề chỉ độ hai chục đồng, nếu cứ bằng ở sổ, ở biên bản, thì non nửa — có khi đến quá nửa — đã bỏ ra ngoài cả để làm cái quà rất bở cho bọn xé mắm được mút tay. Hãy đan cử vài chuyện như thế, thì suy ra trăm chuyện khác, chuyện gì mà chẳng phục có cái tệ gian dối ẩn lậu ở trong. Bảo rằng làng nào có sổ thu-chi là làng ấy thu chi đâu đấy đều được minh bạch hẳn-hoi rồi, thật không ai dám quả quyết nói thế.

Vì sao mà thế? Chẳng nói thì ai cũng biết là vì những người lập sổ thu chi là các hội đồng hương chức phần nhiều còn chưa được người xứng đáng thật có công-đức công-tâm, phần nhiều cũng là bọn kỳ mọt cũ hóa thân, hay không nữa thì cái thực quyền thu phát trong làng cũng vẫn còn ở tay bọn kỳ-mọt cũ, gọi là dự toán, gọi là quyết-định, chẳng qua làm chiếu-lệ cả mà thôi, chứ kỳ-thực thì chính cái quyền sổ thu chi, tự con mắt gian tham diêu hiệt của họ coi, vốn chỉ là một sấp giấy lộn. Việc thu chi ở các làng mà làm được minh-bạch hẳn-hoi hay không được là chỉ còn có trông cậy về cái con mắt đen trời của các quan phủ huyện thẩm-thận mà xét soi, nên cái chữ duyệt y của quan tức là cái phần trọng-yếu nhất trong quyền sổ thu-chi của các làng cải-lương vậy. Trong điều-lệ cải-lương hương-chính về sự lập sổ thu chi, phủ Thống sứ thông tư đi các tỉnh năm trước, cũng chỉ dinh ninh dặn các quan địa-phương phải xem xét kỹ-lưỡng mà săn-sóc giữ-gìn, chính vì một cái thâm-ý đó. Chẳng biết trong lúc thừa-hành đã có đúng được cả như lời dặn kỹ hay không?

T.

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris, ngày 3 Décembre 1924

Việc nước Tây ban-nha

Tin Saint Sébastien. — Linh cảnh-sát bắt mười hai người nghi tình đương bàn chuyện kín với nhau

Cướp ở nước Phổ

Tin Wiesbaden. — Một bọn cướp trán vào trong thành-phố, phóng hỏa mọi nơi và giết chết tám người.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 4 Décembre 1924

Thuyên-chuyển trong ngạch các đại-tướng

Đại-tướng Dégoutte được cử vào chức trưởng binh đạo quân thứ sáu thay cho đại-tướng Grasiani. Đại-tướng Grasiani được cử vào chức trưởng binh đạo quân thứ nhất thay cho đại-tướng Dégoutte.

Việc rối loạn ở Esthonie

Ở Réval vẫn còn bắt nhiều người.

Nạn tàu bể

Báo *Petit Parisien* tiếp được tin ở Bordeaux nói rằng một chiếc tàu buôm Phanh-lan đâm phải nói đá. Tàu đắm, thủy-thủ độ 25 hay 30 người chết.

Việc nước Anh với Ai-cập

Ông Chamberlain diễn-thuyết có nói việc phân-tranh của Anh và Ai-cập không về quyền hội Vạn-quốc xử đoán. Song ông cũng đệ-trình hội-đồng quản trị hội Vạn-quốc rõ mọi lẽ về việc ấy. Ông lại nói mọi công-cụ của nước Anh gây dựng ở đất Soudan chớ nên cho các quan Ai-cập cai-trị mà làm hư hỏng đi mất.

Hội-đồng thành-phố Alexandrie không ưng thuận lời của Ziwar bàn nên xét xem có nên để cho các quan chức ngoại-quốc cũng được hưởng cái địa-vị giống như các quan chức của chánh-phủ không.

Báo *Hérald* nói rằng nay mai nghị-viện Ai-cập sẽ giải-tán. Nếu nghị-viện giải tán, thì thủ-tướng Ziwar sẽ từ chức.

Tin Trung-hoa

(*Điện báo Reuter*)

Tòa nội-các mới

Tin Bắc-kinh, ngày 25 Novembre. — Sáng hôm nay có lệnh định tòa nội-các như sau này:

Đường-thiệu-Nghi, bộ ngoại-giao; Kung-hsiang-Chan, bộ nội-vụ; Li-shih-Hao, bộ tài-chính: Ngô-quang-Tân, bộ chiến-tranh; Lâm-kiến-Chương, bộ hải-quân; Vương chinh-Đình, bộ học-vụ; Chương-si-Chiêu, bộ tư-pháp; Yang-shu-Chan, bộ Nông-phố và bộ thương-mại; Giệp-cung-Xước, bộ Giao-thông.

Đoàn-kỳ-Thụy nhận chức tổng-lý và tổng-chấp-chính. Các viên tổng-trưởng đều về cánh Đoàn và cánh Âu-huy. Trong tòa nội-các không có ai về cánh Phùng.

Phùng sẽ đi ngoại-quốc

Tin Bắc-kinh, 25 Novembre. — Đoàn-kỳ-Thụy, Trương-tác-Lâm và Phùng-ngọc-Tường đã tới Bắc-kinh. Đoàn nhận chức tổng chấp-chính, nhưng kỳ thực Đoàn thống quyền quốc-vụ, Phùng sẽ đi Âu-châu, hoặc Mỹ-châu. Phùng đi thì Đoàn điều-đình với Ngô-bội-Phu và các tỉnh về miền Dương-tử-giang được dễ hơn.

Tôn-dật-Tiên ở Kobé

Tin Kobé, 25 Novembre. — Tôn-dật-Tiên lưu lại Kobé vài ngày, để tiếp kiến mấy nhà chính-trị Nhật-bản đến mới đi Thiên-tân.

Một tin về Tuyên-thống

Bắc kinh 24 Novembre. — Hôm nay, Đoàn-kỳ Thụy đã bãi lệnh cấm phế-đế Mãn-thanh không được tự do đi lại.

M. Johnson đã được lệnh rằng từ bây giờ lại được tự do vào nơi phế-đế ở.

Ngô bội-Phu với Đoàn-kỳ-Thụy

Đoàn-kỳ-Thụy có tiếp một đạo điện văn của Ngô-bội-Phu nói rằng Ngô sẽ giáp sức cho Tiêu-diệu-Nam, Tạ-nhiệm Nguyên và các đốc-quân ở miền Dương-tử-giang cũng đã biểu đồng tình.

Cái ý của Hồ-cảnh-Dực

Các đại biểu báo quán Trung-hoa có đến hỏi quan đốc-quân Hà-nam, thống suất các quân hội tụ họp ở Bắc-kinh, thì Hồ đã nói rõ cái ý của mình trong khi chánh biến và vì cớ gì mà mình phải hợp binh với Phùng-ngọc-tường để chống Ngô-bội-Phu. Hồ lại nói mình hành động như thế, là chỉ muốn sửa đổi lại việc chánh trị và việc võ bị trong nước. Mình không muốn nhận chức đốc-quân đốc-quân Hà-nam, là vì nếu mình nhận chức ấy, thì quốc dân lại tưởng rằng những người chủ trương về việc chánh biến này, cũng lại theo lối cách mệnh năm 1911 bắt chước những người làm trước mà chiếm lấy ngôi cao chức trọng. Mình đi ra Hà-nam thống suất các quân đội, là chỉ để sắp đặt các công việc hệ trọng trong tỉnh kỳ, chớ không phải là để nhận lấy chức quyền đốc quân, chức quyền kỳ thì nên hết sức bỏ đi cho mau.

Hồ lại tỏ ý ngợi khen Ngô là người có nghị lực, có can đảm và lại rất là liêm khiết, không ai chỉ nghị được, không phải như các người khác thống binh quyền ở Trung-hoa, thì hoặc là bóp nặn dân, hoặc là dùng các cách để vơ vét tiền bạc, Ngô vẫn là thanh bạch, ở trong tỉ giới ngoại quốc, cùng không có điền-sản qui báu.

Hồ lại nói rằng ý kiến của Ngô và công việc của Ngô làm thật có ích lợi cho công hòa chánh-phủ, giá Ngô bỏ hẳn cái ý tưởng muốn dùng võ lực để thống nhất nước Trung-hoa, thì Ngô thật là một người chủ trương thời cục rất chánh đáng ở nước Trung-hoa bây giờ.

HOA-KỲ SẮP CHẾ MỘT CÁI KHÍ-CẦU KHÔNG-LỒ

Bình-bộ Hoa-kỳ đương dự-định chế một cái khí-cầu lớn hơn khí-cầu Z. — R. — III sức chứa được nắm khí-cầu *Sheuandoah*. Khí cầu ấy sẽ dùng làm nơi đỗ chiến đấu phi-cơ, có thể tải nổi một đội phi-cơ.

Bình-bộ Hoa-kỳ thấy nước Pháp và mấy cường-quốc Âu-châu còn hơn mình về các máy bay nhỏ, thì lại mới tuyên-bố nay mai sẽ mở một cuộc thi các máy bay nhỏ nữa.

HÀI ĐÀM

Một du

Cậu ấm con cụ lớn cứ chiều chiều diện Âu-phục cục « mốt », tay cầm can quay tít chong-chóng, đi hết phố nọ sang phố kia.

Một hôm đang đi chơi như vậy, gặp một người bạn mới du-học ở Tây về, cậu hỏi:

— Này bác trông, cần tôi quay tít thế này có đúng « mốt » bên Pháp không?

Bạn đáp:

« Mốt » lắm! Những tay « du » ở bên ấy bao giờ cầm can cũng quay tít thế cả.

Đ. L H

Hội-chợ Hanoi

NĂM THỨ VI

(*Tiếp theo*)

Ở hai dãy nhà này thường là các cửa hàng lớn của các nhà buôn Tây Nam ở Hà-nội cả. Bên số lẻ có những hàng giầy như hiệu Bảo-long, làm các thứ giầy tây và giầy ta theo kiểu mới rất nhã; các thứ đồ đồng như: đỉnh, lư-hương, đèn nến, bát bửu; đồ thêu như mặt chăn, mặt đệm, nệm gối về các kiểu khác nữa; đồ khảm như tủ gụ, sập gụ; các thứ mũ mùa rét và mùa nực, các thứ khăn xếp, các đồ vàng bạc và các thứ đồng hồ. Bên chẵn cũng vậy, không thiếu thứ gì, cũng đồ vàng bạc, đồ gỗ chạm, khảm, đồ đồng, đồ sơn, đồ đồi mồi, và đồ pha-lê, duy có khác một thứ nước mắm, thấy một buồng chỗng ở ít biết bao nhiêu là chai nghe nói nước mắm này ngon lắm.

Ở bên số chẵn này có xen vào một buồng bày các đồ mỹ nghệ của tỉnh Hưng-yên, buồng tuy hợp song cũng đủ chứa được các mẫu hàng như là các thứ đồ sơn về theo lối Tàu và lối Nhật, như bàn ghế, khung ảnh và câu đối, các tranh cảnh về vào kính trông thật là tài tình, lại có cả một bức sơn-thủy to treo đắp bằng sơn các vỏ sò và mặt cua, trông cũng có vẻ thiên nhiên; còn các thứ khác như đồ thêu, đồ đăng ten và quạt lông, thứ nào thứ lấy trông cũng là có phần hơn hiếu đâu rằng sau này tỉnh Hưng-yên chẳng chiếm một phần ưu thắng trong trường Hội-chợ.

Từ đó ta lại cứ đi, đi sang bên tay trái, đi qua khu Nam-kỳ và Lào tới dãy chữ A ở phía ngoài. Dãy này cũng thế, cũng đồ gỗ chạm, các thứ ấm, các thứ nến, có cây nến to bằng cái cột, các đồ thêu, đồ sứ, có đồ lọ độc bình cao tới đầu người, các thứ đồ sơn theo lối ta lối Tàu và lối Nhật, lại có một buồng của sở truyền ảnh trên phủ Toàn-quyền trang hoàng rất mỹ-lệ.

Ở dãy A sang ngay dãy B, dãy B chạy ngang với dãy A song song nhích ra giữa, cũng chia ra làm hai mặt, mặt chẵn và mặt lẻ; bên lẻ thì phần nhiều là các thứ đồ hàng của các hiệu tây cả, như rượu bia, các thứ đàn tây, các thứ kèn nói và các thứ kèn và đồ hộp. Bên chẵn thì có khu Vân-nam, và mấy gian của công-ty thấy đèn bày các máy móc và các thứ đèn máy. Ở giữa xen vào một buồng rộng của tỉnh Sơn-tây. Mới thoạt bước chân vào trông thấy rất những sông cùng núi! Vì rằng chỉ thấy nhan nhản những tranh sơn thủy, nào vẽ vào giấy, nào vẽ vào vải, nào vẽ vào gỗ, nào vẽ vào quạt, song bức nào bức ấy trông cũng đã thấu tình lắm: các đồ sứ cũng có làm thứ đẹp, các thứ dép Nhật-bản, các thứ đồ vẽ các vào đồ đăng-ten. Lại trông thấy một cái bản đồ Sơn-tây đắp bằng sơn các sắc, núi thì đắp cao lên và bôi sắc xám, sông thì ấn lõm xuống và gắn mặt gương vào, thoạt trông vào một cái gương-sơn, đương lối quanh co, xóm làng bát ngát, non xanh chót vót, nước bọc long lanh, bên này Nhị-thủy, bên nọ Ba-vì, cũng đã biết tỉnh Sơn-tây là một tỉnh trù-phú vậy. Thật đáng khen trường kỹ-nghệ Sơn-tây đã khéo xếp đặt lắm thay.

Từ đó lại đi sang dãy C, cũng chạy ngang hàng với dãy B mà ở vào khoảng giữa bề mặt nhà nông-công-thương viện. Dãy này chia làm hai bên bên chẵn và bên lẻ, ở giữa có một đường đi rất rộng, đó là lối đường đi chính vào nhà nông-công-thương viện. Một bên có thứ thuốc lá cuốn rồi và chưa cuốn, thuốc xì-gà của Yên-thái công-ty ngày nay đã nổi tiếng lắm và thiên hạ đã dùng quen. Đối diện với gian này thì có gian hàng của công-ti máy rượu (Société française des distilleries de l'Indo-Chine) từ khi có Hội-chợ đến giờ năm nào cũng giữ mãi một gian ấy. Xét một gian này có thể ý hội được tất cả những công cuộc lớn lao của công-ti Fontaine ở xứ này. Nào là những chai đựng rượu *rhum*, rượu cốc, rượu sen, rượu 90 phần, rượu cần đốt, vân vân, nào là những lọ đựng bột trắng rất tinh khiết, dựng gạo trắng đựng thóc chọn toàn bằng máy cả. Cái máy chọn thóc này ngày nào ngoài ta đã có dịp nói đến rồi, tưởng không cần phải nhắc lại nữa, chỉ xin tóm lược lại một câu rằng ruộng cấy bằng thóc do máy này lựa chọn thì hạt thóc nặng và chắc lắm. Ai chưa được mục kích cái máy ấy thì cứ xem những bức ảnh treo trong gian hàng này cũng hiểu được ít nhiều. Bên chẵn thì các thứ hàng của công-ti phốt-phát, các thứ đồng-hồ, các thứ đa thuốc của nhà máy đa trên Thụy-chương, các thứ rượu tây, các xe đạp, các máy móc, nói tóm lại tuyên những đồ hàng tây cả.

Rồi đến khu D thì có các thứ bông sợi của công-ti Đông-pháp, các thứ máy các đồ đồng đúc của hiệu Hoàng-xuân-Lan, trong hàng này có lắm thứ rất là tài khéo như một đôi bạc cao tới một đầu một vói, các tượng như người thợ mộc, người thợ cày, người kéo xe, người xay lúa giã gạo, người đánh cá, người quảy nước và có cả phò tượng vân vân nữa, nhưng thâm thúy nhất là đa phò tượng, một phò đúc hai bố con anh đánh cá, bố đi đánh về con chạy lại rón rén, hai cha con nét mặt tươi cười, tưởng tặng được bằng nói say; bởi vậy mà người xem không ai bỏ được, thiết là người Tây lấy làm người khéo sắt nghề mới nay lắm. Chỉ hiệu có tiếng làm cần-thận cho nên đã được cái bằng-danh dự là phò Toàn-quyền có thứ làm một bức tượng đồng quan cố Toàn-quyền Van Vollenhoven.

Thế là lạc thảo kể qua các sản-vật và mỹ nghệ của xứ Bắc-kỳ ta, còn Nam-kỳ và Trung-kỳ, Ai-lao, Cao-mên và Nhật-bản với Phi-luật-tân và Vân-nam xin lần lượt kể sau.

(*Còn nữa*).

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 22 độ
15 giờ 25 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.		10 » 96
— nhì,	—	10 35
— ba,	—	9 70
Thóc hạng nhất,	—	6 30
Bắp ngô	—	7 00

Giá bạc. Kể từ ngày 5 Décembre 1924, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 9 f. 98

Tin tàu. — Tàu *Réam* mang thư sang Pháp đến ngày thứ ba 9 décembre hồi 6 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Qui-nhơn và Saigon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe-lửa 20 giờ 7 phút tối hôm 8 décembre.

Phòng Thương-mại Hanoi. — Theo giấy mời của ông hội-trưởng thì phòng Thương mại Hanoi đã họp tối thứ tư vừa rồi, hồi 9 giờ. Hội-đồng đã thuận xin làm nơi xe rôba đỗ tại chỗ kilométre 451 + 400 và 215 + 200 đường Vân-nam.

Ông hội-trưởng có trình Hội-đồng về việc thuế cảnh kiến mà ông đã thương-thuyết với chính-phủ. Sở coi việc đó sẽ ra lệnh không đánh thuế cảnh kiến ấy.

Phòng Thương mại Hanoi đã thương lượng với phòng Thương-mại Haiphong cùng phòng Canh-nông Bắc-kỳ và phía bắc trung-kỳ về M. Grawitz vào chân Hội-đồng tư vấn học-vụ.

Phòng Thương-mại Hanoi lại cử M. Perroud vào chân hội-đồng bảo-trợ cho các con nuôi của nước và M Grayeeaud vào chân Hội-đồng khảo sát cách thức giữ gìn về vệ-sinh cho các xưởng công hoặc xưởng tư có thợ thuyền bản xứ làm lụng

M. Grawitz bà cáo rằng đến tháng hai tây sang năm có một phái-bộ Nhật-bản rẽ sang Đông-dương.

Chương-trình của phái bộ ấy ở bên này thế nào còn đang bàn, hễ làm xong Hội-đồng sẽ định về phần hội-đồng giúp vào đó là thế nào.

Ông hội-trưởng có trình hội đồng về việc của Hội-đồng chính-phủ đã họp kỳ thường niên tại Hanoi từ ngày 22 đến 27 novembre vừa rồi.

Đến 11 giờ 45 thì hội-đồng giải tán.

Xem một-chợ,
nên đến hàng nào trước?

DẦY F. SỐ 6

Có đủ mặt hàng, sà-lông, tủ-chè, sập, vân vân, bằng TRẮC và bằng GỤ.
— Khám trơn có cả. —
Giá tính phải chăng
HẠ HƠN MỌI NƠI

Hội-đồng Tư vấn học-vụ. — Cái sổ hội-viên trong Hội-đồng tư-vấn học-vụ do nghị-định ngày 18 septembre 1924 thiết lập thì nay bổ chính như sau này :

« Các hội-viên trong ban thường-trực coi việc tư-vụng và quan ký đã kể ở điều thứ 3 nghị-định ấy. »

Tiền thưởng nhà đẹp. — Như bản-báo đã nói trước, ngày thứ tư vừa rồi, hội-đồng xét thưởng đã họp tại tòa Đốc-lý và đã đi xem xét kỹ-càng mười ba cái nhà mới làm trên khu đất mua của công-ti thổ trạch trước, là ở đường Félix Faure, Giovanelli. Puginier, Van Vollenhoven và Victor Hugo Các viên hội-đồng cho điểm số về ba khoản sau này là 1· về lịch-sự và xếp đặt ở trong nhà ; 2· về mĩ-lệ ở bề ngoài ; 3· về hàng rào hay tường ở ngoài và vườn được.

Xét xong, hội-đồng định thưởng như sau này :

1· M. Lagisquet Joseph phố Giovanelli 1.500 đồng.

2· M. Brachet phố Giovanelli 1 000 đồng.

3· M Bride đường Carnot và đường Victor Hugo 800 đồng.

4· M. Docteur Sarailhé đường Félix Faure 600 đồng.

5 M. Bride đường Victor Hugo và đường Carnot 600 đồng.

6· M. Donarel đường Félix Faure 500 đồng.

7· M. Parel Đường Puginier và đường Van Vollen oven 500 đồng.

Những nhà không được giải thưởng, nhưng làm cũng đẹp thì có nhà của MM. Lécorché L, Bonnafont, Moguez Vigour, Croibier, Huguet, Triaire.

Ai cũng biết M. Lagisquet Joseph là một tay kiến-trúc có tiếng tài khéo ở đây đã lâu, nay được thưởng giải nhất trên kia thật là đi h đáng lắm.

Muốn để lại một cái xe moto còn mới hiệu G liet Hers ai 3 mã-lực rưỡi, tốc lực 80 kilomètre một giờ

Xin hỏi ở hàng Tadong số 27, sáng từ 11 giờ rưỡi, cho đến 2 giờ, chiều từ 6 giờ đến 8 giờ. 4507

NHÀ CHỚP BÓNG PATHÉ

Từ thứ sáu 5 đến thứ năm
11 Décembre 1924

THỜI-SỰ PATHÉ JOURNAL

ẤN

CŒUR FIDÈLE

Cô Léon Mathot đóng
Hài-kịch chia làm 6 hồi rất hay
do M. Jean Epstein sắp đặt

Đồn-điền 2 000 mẫu muốn bán — Giá rất rẻ — Hỏi tại bản-quán.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, thêm 2 viên chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ, 0$60

Tiệc tháng của hội Địa-dư. — Tiệc tháng của hội Địa-dư vào ngày thứ ba 4 décembre hồi 20 giờ tại nhà Xéc tây. Tiệc xong vào lúc 22 giờ sẽ có cuộc diễn-thuyết của quan y-khoa bác-sĩ de Fenis nói về « Les ruses de la Forêt » (các mưu thuật của chốn sơn-lâm).

Trường Bác-cổ. — M. Trần-kỳ-Phương, thư-ký hạng ba ngạch Tòa sứ, nay đổi vào ngạch các người Á-đông tòng sự tại trường Bác-cổ Viễn-đông.

Kim-Vân-Kiều. — Rạp chớp bóng Family Cinéma, 29 và 31 phố hàng Buồm, Hanoi, bắt đầu từ tối thứ hai 1er đến tối chủ-nhật 7 décembre 1924, lại chiếu phim ảnh Annam Kim-Vân-Kiều.

Gặp kỳ những buổi Hội-chợ Hanoi, chắc rằng nhiều khách ở xa đến Hà-thành nô-nức đi xem phim ảnh này.

Bán xe ô-tô « Chenard Walcher, 15 mã lực.
Hỏi tại hiệu Bảo chế Montès. Hanoi.

Hội chợ Hanoi
Làm thứ sáu

Đã bắt đầu mở từ 30 Novembre đến 14 Décembre 1924.

Cuộc đấu võ tại trường xe đạp. — Hội *Boxing Club Tonkinois* định đến ngày 7 Décembre này sẽ mở cuộc đấu võ tại trường xe đạp.

Chương trình ngày hội thì đã định sau này :

1·) Đánh võ (M. Ban nặng 47 cân đánh với M. Han cũng nặng 47 cân.)

2·) Đánh võ (M Sinh nặng 46 cân đánh với M. Thông nặng 47 cân.)

3·) Đánh vật (M. Trung nặng 68 cân vật với M. Minh nặng 71 cân.)

4·) Đánh võ (M. Thọ nặng 58 cân đánh với M Quỳnh nặng 59 cân)

5) Đánh võ (M Phạm đánh với M. Thê.)

6·) Đánh gươm (M. Simopetti đánh với M. Desset)

Trong buổi thi ấy, có một điều đặc biệt nhất là bà con ta sẽ được mục kích cuộc đấu võ ông Quỳnh với ông Thọ. Từ khi được xem những bài hai ông thắc-mắc trong mấy kỳ báo Tây báo Nam vừa rồi, bỉ nhân vẫn lấy làm mong ước cho chóng tới ngày được cái hân hạnh xem các ông đấu sức. Vậy cái hôm mồng bảy tây này không những là cái ngày may rủi của các ông mà lại là cái kết quả của sự mong ước của bỉ nhân đó.

Ông Thọ và ông Quỳnh ơi, tuy rằng các ông thách nhau để đấu sức thì tài cũng vị tiếng chẳng phải vị tiền, song chúng dám khuyên các ông nên ra công hết sức mà luyện tập cho hay, cho giỏi, và đừng có quên rằng cái tiếng khen chê của các ông là cốt ở cái cuộc đấu võ ngày chủ nhật này đó.

Mong rằng ngày hôm ấy giời sẽ chiều người mà tạnh ráo để bà con ta sẽ chỉ mất có 0$20 mà được hưởng một cuộc rất vui và rất hiếm có của bộ *Boxing Club Tonkinois* đã đem hết tài lực mà tổ-chức ra ở xứ ta lần nay là lần đầu tiên.

Phạm-Thái lai cảo.

Ngạch quan-lại. — M. Ng ọc-Quán, tri-phủ hạng nhất, thương-tá tỉnh Thái-bình, nay tới về tam quyền phủ Thái-ninh, thay M. Phạm-chu-Trinh tạ thế

M. Vũ-ngọc-Lâm, chánh tri-châu hạng nhì, vừa tráng tuyển kỳ thi tri-phủ hạng nhì, nay bổ quyền p ủ Quảng-oai, tỉnh Sơn-tây, thay M. Ng-đình-Hòe nghỉ,

M. Ng-đình-Hòe, tr-phủ hạng nhì phủ Quảng-oai (Sơn-tây) được phép nghỉ 2 tháng lĩnh nửa lương.

M, Ng-văn Khúc, chánh tri-châu hạng nhất, vừa tráng tuyển kỳ thi tri phủ hạng nhì, nay bổ tri-phủ Yên-thế.

Ngạch tòa sứ. M. Vũ-văn-Chu, thư-ký thượng hạng tư ở Sơn-tây theo như đơn xin được nghỉ già hạn một năm.

M. Trần-y Liên, thư-ký thượng-hạng hạng tư, hết hạn nghỉ, nay bổ đi Sơn tây.

M. Phạm-phan-Côn, thư-ký tập sự Thái-bình nay được thăng lên hạng sáu.

M. Văn-đức-Ngu, t ư-ký thượng-hạng hạng ba tại tòa tư phủ Thống-sứ, được phép nghỉ 30 ngày.

Chỉ có một cái, mà cũng chỉ có một cửa hiệu có :

SẬP GỖ TRẮC

còn đồ gụ thì lại nhiều lắm, đủ các thứ, tủ-chè tủ-tây, sà-lông, vân vân.

Hiệu có các thứ đồ ấy tức là hiệu « THUẬN LỢI » ở DẦY G. số 234.

Ngạch học-chính. M. Ng-hữu-Kên, giáo tây hạng tám, ở Văn-phúc, huyện Lang tài (Bắc-ninh), được từ chức.

M Nguyễn-văn-Dinh, giáo tập hạng tám, ở Ninh-cường, (Nam - định), được phép nghỉ 30 ngày, lĩnh cả lương

M. Trình-đình-Rư. giáo học hạng năm ở Bạch- sc (Vĩnh-yên), theo như đơn xin, được ng I giả hạn một năm.

M Nguyễn-văn Doyệt, quán làng Kiều-mai, phủ Hoài-đức (Hà-đông), nay bổ giáo học phụ tá, lương mỗi tháng 20 đồng.

Ngạch kiểm-lâm. — M. Vũ-đình-Thủy, c uyên môn tá sự ngạch kiểm-lâm, nay bổ vào tòng sự tại sở thí-nghiệm nông-lâm ở P u-pha, thay M. Đặng-đình-Diệp.

HIỆU BÁO-CHÍ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thu.

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG
(CATALOGUE) ở đây

GỖ LIM CÂY!

Có hơn một trăm cây gỗ lim xanh « Ha-cương », độc 70 thước cabes, muốn bán.
Hỏi tại bản-quán.

Tiết trời mấy hôm nay. - Vì tiết trời độ này hanh quá, nên không mấy ai là không bị nẻ, nào nẻ mũi, nẻ mặt, nẻ tay nẻ chân, thật khó chịu quá, nhất là các phái mới sơn mà phấn mà phải cái chứng nẻ này thì thật rõ bực cả mình! Nhiều người bị nẻ đến nỗi ăn mất ngon, nói không được mới bực chứ.

Ai cũng biết nẻ chẳng qua chỉ bởi tiết trời khô ráo, cái chất nước ở da mình bị hút đi nhiều. nên nẻ se đi, nếu mình lại vô ý để phấn da nào bẩn-thỉu nữa, thì khí da se đi, các chất bẩn đó còn lại, thành thử nó phải sần sần cứng lại mà làm cho da mình nẻ vỡ ra.

Giấy bạc giả, nên cần thận

Nhà ngân hàng Đông-pháp có lời báo cho mọi người biết rằng giấy bạc giả một trăm (100 $) chi-điếm Saigon hai chữ ký đề ngày 5 Janvier 1920, mới phát hành, vậy khéo không liệu lắm phải.

Trong cái giấy bạc giả ấy có những dấu sau này : Ở mặt trái có mặt phải chữ đứng sắc nhạt hơn và chiếu ra ánh sáng thấy nhờ nhờ, giấy không bền bằng giấy bạc thật, mà sốp, khi gấp lại dễ nát, các nét gạch không đứng, hai tai cái hình đầu người An-nam trông hình như chữ O lớn.

Muốn bán một cái xe auto hiệu Peugeot 15 mã-lực, chạy thực tốt giá 1.500 đồng.

Hỏi : M. Tabouillot, nhà máy rượu, đường Nghĩa-địa tây, Hanoi. 4504

Cần người làm việc

Công-ty mỏ than Kébao cần một người calqueur theo việc. Các giấy xin, cùng giấy chứng chỉ, giấy khen đều gửi cả cho ông chef du Service Géométrique ở « Port Wallut ».

Xiếc Đại nam. — Bắt đầu từ tối mai thứ bảy xiếc Đại-nam đổi hẳn chương-trình mới, để hiến bà con ta một cuộc vui rất lý thú, rồi từ rã đất Hà-thành mà đi các tỉnh xa. Từ khi xiếc Đại-nam khai diễn đến giờ, không mấy tối là không đông khách, xem như thế thì đủ biết dân thành-phố ta có cái cảm tình nồng nàn đối với cái nghề của người mình hiếm có xưa nay.

Còn có vài hôm nữa, xiếc Đại-nam đi diễn ở các tỉnh xa, lâu mới trở về Hanoi, vậy bà con ta ai là người chưa đi xem cũng nên mau mau mà đi xem kẻo hoài, ai đã đi xem rồi, cũng nên nhân dịp xiếc Đại nam, đổi chương-trình này mà đi xem cho biết thêm cái nghề tài của các vai trò.

Cái ngạn ô-tô. Tối thứ tư trước hồi 9 giờ rưỡi, cái xe ô-tô của quan chánh báo-chế Bloch đi ở phía nhà hát Tây lại và cái xe ô-tô của M. Veyron là thanh-biện thường-chính đi ở phía dưới lên khi tới trước cửa trường Thanh, thì xe phải chạy mau, không việc gì đến người, chỉ có xe của M. Bloch là hư bóng thôi.

Mất tai Hội-chợ. — M. Nervo là ủy-viên đại lý Hội-chợ có trình Chính phủ rằng M. Cousin là phó hội-trưởng ở ông Canh-nông Nam-kỳ có đánh mất tại Hội-chợ một cái ví thuốc lá bằng da rô đề chữ E. C. và đựng một cái đế đầu hút xi-ga và thuốc lá bằng hổ-phách và một cái nhẫn vàng.

Mất trộm. — Trần-thị-Yên 25 tuổi ở hàng Long số 105 trình báo rằng kẻ cắp lấy mất một cái trâp đựng 33 đồng.

Vì đi xa mà bán

1· Một cái xe ô-tô « Citroën » 10 mã-lực, đẹp thượng hạng, chạy còn tốt lắm

2· Hai cái nhà ở rất lịch-sự, một cái nhà gác số 10 rộng 600 thước vuông và một cái số 12 rộng 1.200 thước cũng ở Cité Jauréguiberry, có nhiều nhà phụ và vườn được có thể làm thêm nhà được.

Hỏi tại bản-quán. 4502

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Cháy. — Vào quãng 8 giờ rưỡi ngày thứ tư, một gian nhà tranh của Phạm-văn-Cần, 28 tuổi, ở An-dương tự nhiên phát hỏa. Lân-bang nghe kêu đổ lại giập tắt được ngay, thiệt hại đáng độ ba đồng bạc. Hiện đang cho xét xem cháy bởi tại vì cớ gì.

Hầm trạng. — Hồi 10 sáng ngày hôm kia, ở Tam-quan có một cái xe : người đàn-bà trạc bốn mươi tuổi. Sở Cẩm phải người lại khám tử-thi không thấy thương tích gì thì cho khiêng ngay vào nhà xác.

Mất xà tích. — Phạm-thị-Thọ 21 tuổi, nhà ở phố Belgique thưa tên Nguyễn-văn-Khanh 14 tuổi học may một nhà cùng phố ấy và tên Tân đã trốn mất đồng mưu ẵn cắp một bộ xà-tích bằng bạc giá 6 đồng.

Giải ra ngoại châu. — Ngày thứ tư có sáu tên ăn mày đi lang thang các phố phải bắt giải ra ngoại-châu.

THANH-OAI (Hà-đông)

Được bữa nhờn mép. — Hôm mới đây tôi đi đường bỗng thấy một mụ đàn bà độ ngoài năm mươi tuổi vừa đi vừa khóc, tôi hỏi thì mụ ấy nói mụ là người làng Pa. L. góa chồng được : vài ba mụa con, đứa con gái nó ốm tôi năm nay ngoài 20 tuổi, mấy năm trước đói kém, lại vì cửa nhà bần bách nên mẹ con thực lạc mỗi người mỗi nơi, đã đầu sum vầy thực đã 4, 5 năm nay, không được tin tức gì, thì chẳng biết nó còn sống hay chết. thế mà tự nhiên tối hôm mồng 4 ta, tôi đương làm cái thì thấy lý-trưởng, hương-trưởng cùng tuần tráng kéo đến bảo rằng nói là có con gái chửa-hoang nên đẻ non bắt vạ, bắt phải đưa cho 30 đồng, khi sẽ thôi, bằng không thì sai bắt đó đạc. Tôi kêu van rất cổ, mà các thầy ấy cứ bắt, liền hô tuần-tráng vào giết lợn, mổ gà đánh chén, còn 4, 5 người to các thầy lại sai tuần tráng nói đến lúc tôi lấy lý nói thì các thầy lại sai

(Xem trang thứ ba, tập thứ hai)

số 78

THÚY-HỦ'

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Hà-thanh khanh-khách cả cười mà bảo rằng :

— Nếu đã bắt được đích là bọn phường buôn tàn ăn cướp thì sao không sai người đi bắt.

Người vợ *Hà đào* nói :

— Chú nói dễ-dàng quá, nếu biết ở đâu mà bắt thì còn nói gì !

Hà-thanh lại cười mà bảo rằng :

— Chị chỉ lo thay cho anh tôi mãi! Nhưng xưa nay anh tôi có rượu thì chỉ vỡ vập thết đãi bạn-hữu, còn anh em rượt thì anh tôi có nghĩ đến bao giờ. Ngày nay có việc, mới không biết đâu mà đó. Giả-sử anh tôi, tác thường có rượu thịt bắt vui rằng tôi thì lúc này làm gì mà không bắt được bọn giặc nhỏ ấy !

Người vợ *Hà-thanh* hỏi :

— Chú có nghe được tin tức gì không ?

Hà-thanh cười mà đáp rằng :

— Thôi để đến khi nào ngay cũng bấy giờ tôi sẽ liệu kế cứu anh.

Nói xong, toan đứng dậy lui ra, Người vợ *Hà đào* cố mời ngồi lại uống thêm mấy chén rượu nữa, rồi với vàng đi lên nhà trên nói chuyện với chồng. *Hà-đào* tức khắc cho mời *Hà-thanh* lên để nói chuyện.

Khi *Hà-thanh* lên, *Hà-đào* tươi cười mà bảo rằng :

— Em đã biết bọn giặc ấy ở đâu thì sao em không cứu anh.

Hà thanh nó :

— Nào tôi có biết đâu đích thế nào đâu. Tôi nói đùa với chị tôi đó thôi, chứ tôi còn làm gì mà cứu anh được.

Hà đào nói :

— Sao em lại nói như thế! Em nên nghĩ n ng sự tử tế cho anh ngày thường, chứ không nên chấp-trách những lúc anh nóng nảy. Em phải cứu lấy tính mệnh cho anh.

Hà-thanh nói :

— Ngày thường anh đàng những người mất sáng tay nhanh kẻ hàng hai ba trăm kẻ, sao ngày nay không thấy ai vì anh gia công cố sức, vậy có m t mình tôi, còn cứu sao được anh.

Hà-đào nói :

— Em đừng nói như thế. Em đã biết đường lối nào thì cứ nên giúp anh, can chi em phải nhường ai. Em hãy nói cho anh nghe để anh được yên lòng, rồi sau anh sẽ xin đền báo.

Hà-thanh nói :

— Nào em có biết đường lối nào đâu !

Hà đào nói :

— Em không nên rằng rẫy anh, phải nghĩ tình máu mủ ruột-già mới được.

Hà-thành nói :

— Bi đâu mà vội ! Hãy để đến khi nào nguy cấp bấy giờ em hãy xin gia công cố sức giúp anh mà bắt bọn giặc nhỏ ấy.

Người vợ *Hà-đào* nói :

— Chú nên hết lòng cứu anh, mới phải là tình anh em. Ngày nay quan thái-sư ra lệnh phải bắt cho được bọn ấy, một việc ấy trời như thế, mà sao chú dám bỏ lỡ bọn giặc nhỏ !

Hà-thanh nói :

— Chị nên biết rằng chỉ vì tôi hay đánh bạc mà bị anh tôi sỉ-mắng nhiều lần, tôi sợ anh tôi quá, không bao giờ dám cãi lại. Ngày thường anh tôi có rượu thịt, chỉ đem thết đãi người tử, bây giờ mới biết anh em cũng có lúc cần phải dùng đến.

Hà-đào thấy em tỏ ý có biết việc ấy, với vàng lấy 10 lạng bạc để lên trên bàn mà bảo rằng :

— Bây giờ em hãy cầm lấy số bạc này mà tiêu, đợi khi bắt được bọn giặc, bấy giờ lấy vàng bạc vóc nhiễu, những đồ thưởng-tứ, anh sẽ không dám quên em.

Hà-thanh cười mà bảo rằng :

— Cổ nhân có câu rằng : « *Ngày thường không thắp hương, gấp đến ôm chân phật* » chính là trỏ anh đó. Nếu tôi cầm số bạc này, chẳng hóa ra tôi n ăn lục có việc mà bắt chẹt hay sao Xin anh cứ cất đi, đừng đem bạc đến em nữa. Nếu anh xử như thế thì quyết không bao giờ em nói. Anh đã hỏi em, rồi em sẽ nói, nhưng anh chớ đem bạc ra mà lòe em vậy.

Hà-đào nói :

— Số bạc này là tự quan trên cấp cho, em chớ nên từ chối. Anh hãy hỏi em có biết bọn giặc ấy ở đâu hay không ?

Hà-thanh vỗ đùi mà bảo rằng :

— Bọn giặc ấy, chúng nó ở cả trong túi tôi này !

Hà-đào giật mình kinh sợ mà hỏi rằng :

— Tại sao em lại bảo là bọn giặc ấy ở cả trong túi của em.

Hà-thanh nói :

— Anh cho lo-ngại ! Chúng nó ở cả trong túi này rồi. Xin anh cứ cất bạc đi, đừng đem ra mà dỗ em nữa, ta nên lấy tình mà đối với nhau.

Bấy giờ *Hà-thanh* mới thủng-thỉnh thuật chuyện đầu đuôi cho anh nghe.

HỒI THỨ XVII

Bấy giờ *Hà-đào* bảo *Hà-thanh* rằng :

— Số bạc này là tự quan trên cấp cho, em không phải anh cố đem ra mà dỗ em đâu, việc này về sau còn có trọng-thưởng. Bây giờ em hãy nói cho anh biết tại sao mà em bảo rằng bọn giặc ấy ở trong túi em ?

Hà-thanh thò vào cái túi ở bên cạnh mình, lấy ra một tập giấy, rồi trỏ mà nói với anh rằng :

— Này này, bọn giặc ấy đều biên rõ ở đây !

Hà-đào hỏi :

— Em hãy nói cho anh nghe bởi tế nào mà bọn giặc ấy lại có biên ở đây được ?

Hà-thanh nói :

Em chẳng nói giấu gì anh. Ngày trước em vì thua bạc, trong lưng chẳng còn đồng tiền nào. Sau có một bọn con bạc rủ em đến một chỗ ở ngoài bắc-môn độ 15 dặm đường, tên gọi *An-lạc-thôn*. Có ông họ *Vương* mở một khách-điếm tại đấy, cũng thường gá bạc. Khi ấy quan trên có sức cho các nhà khách-điếm đều phải lập một quyển sổ, để ai đến trọ thì phải hỏi rõ họ tên, quê quán và làm nghề nghiệp gì, rồi biên vào trong sổ. Mỗi tháng một lần đem nộp lý-trình và quan trên thỉnh-thoảng cũng có phái người ở đến xem-xét. Người đứng bàn hàng ở đấy không biết chữ, mới nhờ em biên chép hộ trong nửa tháng trời. Vì thế nên mới biên những người (tức là nhiên là *Ngô-quang*) với tôi mà đáp rằng : « Bọn cướp tài đây ấy mà *Lữ*, người ở *Hào-châu*, buộc tội về *Đông-kinh* bán ». Tôi dặn biên vào sổ, nhưng trong lòng khôn-cùng nghi-ngờ. Ngày hôm sau bọn ấy ra đi, người chủ khách-điếm tôi rủ tôi vào trong lòng đánh bạc. Khi đi đến ngã ba đường thì bỗng trông thấy một anh chàng gánh hai chiếc thùng. Tôi không biết bắn, nhưng người chủ khách-điếm lại chào hỏi rằng : « *Bạch đại-lang đi đâu đấy ?* »

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo, 15 chân-kính
Mặt và kim có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá . . . . . 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
2089

茶名子獅泰金

Từ khi văn-minh khai hóa đến nay, phàm vật gì cũng vậy, có cạnh-tranh mới có tiến-bộ, có so-sánh mới biết tốt-xấu, như bản hiệu từ khi khai-chương đến nay đã từng ngết trăm tấm, bết sức nghiêu-cứu về một nghề chẳng những hợp vệ-sinh mà thôi, lại có một thứ mùi ngào-ngạt như hoa mới nữa đi phù lại vẫn như thường, thà cho nên nhà thí-nghiệm về dầu-xảo ở đất Trung-hoa đã cũng nhận cho là chế hiệu con Sư-tử này là vô-địch, ơn nhờ Nhà-nước mở kỳ Hội-Chợ này có đủ cả mặt người Viễn-đông ta, cho nên bản-hiệu cũng gửi vào một phần đồ phô-trương cải-tiến chế-tạo tại gian số 25 dãy F, để thừa tiếp cho quí-ông bà, và đặt riêng phòng bán tại Hội-Chợ giao-kỳ, để quí-quan mua về so sánh mới biết là bản-hiệu nói sa có vậy.

KIM-THÁI
HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách, Téléphone 272.
HANOI: Số nhà 3, Phố hàng Ngang, Téléphone 480.
2191

Nhà Bán-đồ « TÂM-TẮM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

THUỐC MYSOL
là thuốc chuyên trị bệnh lậu mới mắc hay đã kinh niên

Các thứ thuốc Santal không phải thứ nào dùng cũng được giống nhau cả, vì tùy cái cách cất khéo hay vụng, mới có thể trong lắm hay trong vừa. Vậy người đau cần phải kén lấy thứ thuốc nhiều chất tốt, không có những chất vô ích và những chất hại.

Chỉ có thuốc MYSOL là có 1:0/100 thuốc santal nguyên chất mà thôi. Vậy trong các thứ thuốc santal chỉ có thuốc MYSOL bao giờ cũng được công-hiệu chắc chắn mà thôi.

Bệnh lậu mới mắc phải, thì thuốc Mysol trị bình chóng lắm.

Bệnh lậu kinh-niên, các thuốc trong khắc chữa không khỏi, thì dùng thuốc Mysol cũng hơi trông thấy. Thuốc Mysol lại được một điều không làm đau thận, đau dạ dày. Chỉ có thuốc Mysol là có tính ấy.

Đau bệnh kinh-niên, thì phải dùng một thứ thuốc thật tốt, trừ bệnh đến tận gốc rễ.

Thuốc thụt PARAT

Dùng rất tốt. Bản-hiệu không có thể đăng hàng nghìn bức thư cảm ơn, và khen ngợi của bản-hiệu để tiếp được, song trong quyển sách con ghi vào với lọ thuốc bản-hiệu có trích mấy bức thư. Xem bức thư ấy, thì rõ cái giá trị của hai thứ thuốc ấy, mà hai thứ thuốc ấy lại rẻ, vì

Thuốc MYSOL giá có 1 p. 25 và thuốc thụt PARAT giá có 1 p. 10

Nên mua ngay ở hiệu báo chế CHASSAGNE 59, rue Paul-Bert Hanoi

Để chậm một ngày thì bệnh lại khó chữa thêm.

NHÀ BÁ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0 $ 60 một ống sáu cachets

đánh đập, lân bang hàng xóm đổ đến xin hộ các thầy mới tha. Tôi là dân bà, nhà nghèo con dại còn biết kêu ai, nên phải đến cửa công nhờ đến trời soi xét.

Cái sự trong gia-đình mụ này không rõ ư thực thế nào, nhưng trừng trị bằng cách kéo dân kéo lũ vào nhà người ta mà giết gà giết lợn ăn như vậy thì thật là già mạn lắm.

Đ.-L.-B. lai-cảo

NAM-ĐỊNH

Ngày kỷ-niệm đắp đê Bạch-long.

Thuộc hạt Xuân-trường có một khu đất bỏ vì sông Hoành-nha, ước hơn bốn nghìn mẫu-tỉnh, năm ngoái trừa nhà-nước khẩm đục cho các làng phụ cận một phần, còn để ra bốn lô đấu giá, nhưng để về khu đất ấy thì các làng phụ cận đó phá đắp cả, khởi công từ ngày ba mươi tháng mười tà năm ngoái, đến tháng tư năm nay tiêm xong, nhưng phụ trúc mãi đến tháng mười năm nay mới được kiên cố. Công trình đắp đê ấy thực là khó khăn, vì đê bề mà đất toàn là đất cát, vừa đắp vừa lở, dân tình cũng đã ngã lòng, nhưng nhờ có quan phủ Bùi sức cho dân cố đắp, đến nay đã được hoàn thành. Những ruộng đó gồ Lục lộ đương đo triệt-giao cho các làng, và chia lô để đấu giá, vụ mới rồi cũng có làng đã cấy, được ít nhiều. Vậy nên ngày ba mươi tháng mười là vừa rồi, quan phủ Bùi ngài có cho tiền các làng để làm lễ kỷ-niệm, bên thích thì bầy lễ tam sinh tế tại bãi bể thôn Đan-phượng, bên giáo thì có cân linh-mục làm lễ tại nhà thờ thôn Sa-châu, ngày hôm ấy ô tô rộp đường ô bay phấp phới, pháo nổ vang giới, trong khi hai bên làm lễ có ấn thân bào trong hai đến dự rất đông, thực là một ngày kỷ niệm đáng nên vui vẻ vậy.

Nguyễn-hoằng-Mô, lai cảo.

HÒA-BÌNH

Chợ Lương-sơn. — Về miền Hòa-bình, ngoài Chợ-bờ thì chợ Lương-sơn, ta quen gọi là chợ Đồn làng Kệ-sơn, là một nơi buôn bán quan-trọng nhất. Một tháng sáu phiên, cứ ngày hai và ngày bảy thì bao nhiêu các dân thổ-trước khắp các miền sơn-lâm quanh đấy đều đem các thứ lâm sản ra đấy bán, và bao nhiêu những phường buôn bán ngoài đồng bằng ta, từ vùng Mai-lĩnh, Trúc-sơn trở vào đến Đồng-trỹ, Phú-yên, Phương-hải, An-tràng về hạt Hà-đông, cùng các làng Cần-xá, Đình-tứ, vân vân về hạt Sơn-tây, cũng đều đem các giã-sản vào đấy mà bán lại; hai bên buôn bán đổi chác cùng nhau, mà cái lãi-nguyên sản-vật của nơi sơn-lâm với nơi điền-giã được lưu-thông, mọi sự cần dùng về đường sinh-hoạt của dân hai nơi đều được tiện lợi. Giá-chỉ đường thủy đường bộ ở Hà-đông, ở Sơn-tây vào đó đến thông tiên cả, mà chỗ chợ đó lại ở vào nơi trên bến dưới thuyền, nước non quanh-quất, thật có nhiều vẻ diễm-lệ khả-quan. Ai đã từng qua tới chốn đó, cũng đều phải công-nhận rằng vì cái thủy-thổ khí-hậu ở đó được lành hơn một chút, thì nơi chợ Lương-sơn thật là nơi trung tâm điểm rất quan-trọng cho sự buôn bán của dân đường ngoài với dân trong trỹ, mà cũng là nơi không nên bỏ phí của những khách du-quan. Cho nên ai nấy cũng đều mong rằng các nhà có quyền-thế về nơi đó nên gia tâm chỉnh-đốn mở-mang cho cái chợ ấy càng ngày càng được thịnh vượng mãi ra, vừa để phòng mọi phương-pháp về vệ sinh, vừa giúp đỡ bênh-vực cho các nhà buôn bán, thì thật là làm nên một việc nghĩa lớn lắm vậy.

Chỉ tiếc rằng bấy lâu nay, nhiều người buôn-bán ngoài ta vào chợ đó, nhất là các người về các làng thuộc tỉnh Hà-đông nói trên kia, thường phải phàn nàn nhiều điều về chợ ấy lắm. Nào phàn-nàn về nỗi nơi ăn chốn nằm không được thích-tiện hợp phép vệ-sinh, nào quan buôn bán không được chỉnh-tề thơm-tắt, nào phàn-nàn về nỗi mua bán kém bề tự-do, kẻ có thế thường tranh được cái quyền mua rẻ bán đắt, kẻ kém thế thường bị mua đắt bán rẻ luôn; lại nhất nữa là phàn-nàn về nỗi mấy cái sét-tỹ đem tiền đổi lại cho khách buôn, bóp cổ mỗi người ta đến một đồng bạc mỗi ngày ăn một bào chí, và có kẻ hào-cường quanh năm sai người đi lấy giải các hàng bán ở chợ, hàng muối lấy giải muối, hàng gạo lấy giải gạo, hàng thuốc lào, nước mắm, lấy giải thuốc lào, nước mắm, vân vân, có khi lấy giải mất đến góc gánh hàng của người ta, thì còn gì là lỗ với lãi nữa! cho nên hàng mang, hàng lấm vân vân, tiện lấy giải bằng hoa vật thì lấy, bằng không lại phải tiền thay. Ấy là không kể những nỗi mua chịu khoanh nửa đấy. — Và cái tệ thu giải này, các khách buôn chợ đó đều lấy làm ta-thán ghê gớm chẳng khác gì cái nỗi ma thiêng nước độc của miền đó mà người ta vẫn từng ghê-gớm xưa nay, nhất lại về dịp sắp tết này thì cái tệ ấy lại càng quá lắm nữa; mà khẩn nỗi các khách buôn bán ở đó phần nhiều là buôn thùng bán mẹt, đầu đội vai mang, đã bé miệng còn kêu sao to ấu?

Ta mong rằng những nỗi phàn nàn của thương-khách nói trên này, các nhà cầm quyền tỉnh ở miền đó nên mau chỉnh-đốn lại cho, thì cái cơ thịnh-vượng của cái chợ ấy mới mong có một ngày một tiến được, mà cái nơi sơn thanh thủy tú chốn sơn-lâm mới mong một ngày một chào-đón được những bậc tao-nhân mặc khách vậy.

M. lai cảo

HONGAY

Tiệc champagne. — Đến tối mồng 7 décembre này hồi 8 giờ, chi hội Trung-Bắc-kỳ Nông-công-thương tương-tế ở Hon-gay sẽ làm tiệc champagne mừng về dịp khánh thành nhà công quán của hội, có M. Goutheron là ông quản-lý mỏ than ở Bắc kỳ làm chủ tiệc.

Trộm. — Đêm 27 novembre, một người lính tuần-cảnh tên là Đàm-v-Suy đi tuần, thấy hai người ở đàng kia đi lại, hình như mang hai gói gì to lắm. Người tuần-cảnh ấy vội-vàng đứng nấp vào một chỗ đợi lúc hai người kia đi đến, thì nắm lấy hỏi. Nghe bên kia giả lời lúng túng, người tuần-cảnh biết ngay là quân gian, liền hô hoán người làng đi đến bắt.

Khi giải đến sở cảnh-sát thì chúng khai rằng một đứa tên là Cầu và một đứa tên là Tuất, những đồ đựng ở trong hai cái gói ấy, là tên Cầu ăn trộm của những người phu làm ở công-ty mỏ than, tên Cầu gặp tên Tuất ở đường, bảo tên Tuất mang hộ đồ tang vật ấy vào giấu ở trong túi với mình rồi phân phi cho ít nhiều. Hai đứa hiện phải tống giam cả.

NHÀ BÁ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine

Giá 1 $ 40 một hộp



SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Thừa các ngài

Đại Hội-đồng thường niên họp ngày 26 Octobre 1924, định chia lãi mỗi cổ-phần là 8 p. 58. Bắt đầu từ mồng 10 đến 20 Décembre này cứ từ 20 giờ đến 22 giờ xin mời các ngài lại nhà hát mà lĩnh tiền lãi. Và xin các ngài nhớ mang giấy cổ-phần và giấy thuế thân hay là giấy căn-cước đi mà lĩnh, nếu không có giấy thuế thân hay giấy căn cước thì phải có hai ông hội viên làm chứng.

Nay kính đạt
Hội-đồng trị-sự.

Hạ giá chỗ ngồi

Kính trình các quí-khách biết rằng từ nay trở đi, hội chúng tôi định hạ giá các chỗ ngồi như sau này :

Trên gác và dưới nhà	
Giữa gác	
Ghế máy	0 p 70
gỗ.	0 40
Hạ bên gác	
Bao lơn.	0 30
Cạnh bao lơn.	0 20
Giữa nhà	
Hạng nhất	0 40
Hạng nhì.	0 30
Hạng ba.	0 20
Hạng tư (hai bên)	0 10

Tối thứ sáu 5 Décembre 1924
KIM-VÂN-KIỀU ĐỆ NHẤT

Tối thứ bảy 6 Décembre 1924
CHU-MAI THẦN
Tích chèo cổ nhiều câu hát thần tình

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

A COMPOSITION FRANÇAISE
aux examens franco-annamites
của M. L. HOULLIER
Inspecteur trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam
Bán tại nhà in bản-quán
Giá mỗi quyển . . . . 0 $ 30
Tiền cước mỗi quyển . 0 , 12
Ai ở xa xin viết thư sẽ cho
ông BÙI-XUÂN-THANH
81 — 83, Rue du Coton — Hanoi

Thu sữa tốt thượng hạng

Thứ sữa đặc hiệu ONFÉ của nhà lấy sữa có tiếng thứ nhất ở Hòa-Lan, là một thứ sữa những người yếu, trẻ con cùng tất cả mọi người ưa thứ sữa đặc có chất nguyên, dùng rất tốt.

Ai có tính khó đến đâu, dùng thứ sữa này cũng phải vừa lòng.

Bán buôn tại :
COMPTOIRS COLONIAUX CHIRIS
Haiphong. 2080

NHÀ BÁ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đường khí huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng bức dầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc:

Gouttes de Virginie

thì vài giọt khỏi đi khỏi bệnh.

Giá bán: 1 $ 80 một lọ

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc về những hình lạ, làm trẻ-con cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tên Nội-các phụng lời chân phê rằng :

Chiếu nay đại được phòng cho MONTÈS qui ông, có chỉ nên một thứ rượu bổ để tăng ngự dạng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị gửi cho qui được phòng chế-ông để tỏ thành-ý.

Khâm thử.

內閣奉 以嘉獎有裨益三半亞月物七日內兩閣 我聖上若曰卿所製補腦大力丸試驗屢屢有效 此示

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ: 2 $ 25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

MAI THỨ BẢY
Đổi hẳn chương-trình mới
XIẾC ĐẠI-NAM
NGAY CHỖ CHỢ HÀNG DA CŨ

Kỳ này chương trình chọn toàn lớp hay cả, để hiến các quí-khách một cuộc vui hiếm có, rồi vài hôm nữa sẽ tạm từ giã Hà-thành mà đi các nơi xa, ít lâu mới lại trở về.



Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU :
TAM-THINH
6, Rue des Cantonnais, 6
HANOI

Hàng rét mới sang — Cai mới rất khéo

Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ.

Mau mau kẻo hết hàng tốt.

2026

HIỆU BERTHUIN



SÀ-PHÒNG ĐÁNH DĂNG

BỘT ĐÁNH DĂNG



Pachod Frères & Cie

2059

Agents d'Annonces en Europe
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

PHÀM,

Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon.

Thường lắm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, tí lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè giả lá cho nên gìn giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quá bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoi, Haiphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU

số 10, phố hàng Ngang Hanoi
số 113, phố Khách Haiphong
số 78, phố hàng Trống Nam-định

Kính cáo

HỠI CÁC NGƯỜI MẮC BỆNH TRĨ,
dù các ông đã dùng đủ các món thuốc rồi mà chưa khỏi thì nên mua ình thuốc mỡ POMMADE ROYER, dùng độ 8 ngày liền tức mà chẳng khỏi tiền.
Ở Paris hỏi tại hiệu bào chế DUPET, 225, R. St Martin,
Ở Hanoi hỏi tại hiệu Ed. CHASSAGNE



Nếu các ngài mệt nhọc, yếu đuối, thì nên uống thuốc Pilules Pink, kẻo sau lại hối rằng sao không uống sớm.

Thuốc Pilules Pink bổ huyết và bổ gân, làm cho ngon miệng, và dễ tiêu. Thuốc ấy chữa các bệnh gốc bởi huyết xấu, thần kịch mệt rất là thần-diệu.

Thuốc Pilules Pink bán tại tất cả các hàng bào-chế.

CHỨ TỒN!
đề mưu ngàn người cho thân
CHO KHỎI ĐAU
NHỨT LÀ
Khan cổ, đau đớn giọng, yếu tim, đau phổi
thì chỉ có ngậm THUỐC HƯỜN
VALDA
Hơi thở đã thong mà lại được
Khỏi lo cảm mạo thương hàng
Dầu có thở hít bụi bặm đờ đầy
hay là có vật độc.
Thì cũng Khỏi lo đau
Còn có đau:
Số mũi, Khan cổ, Khao tiếng,
nặng lỗ nhà cũng là bỏ
thì cũng cứ dùng THUỐC
PASTILLES VALDA
ngậm thong hơi tốt lắm.
Mà phải nhớ mua thứ thuốc đó mới linh nghiệm
Coi cho Kỹ trên nắp hộp có hiệu chữ
VALDA
MỚI THIỆT PHẢI

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ-ngợi thì thường hay đau về thần-kinh-hệ.

Bệnh chứng mặt, nhức đầu, sổ mũi, yếu đuối, gầy còm.

Như thế mà dùng thứ thuốc :

Glyphogenol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

Bán-bà trong cái thời-kỳ cho trẻ-con bà mà dùng thuốc này cũng tốt lắm.

CÁCH DÙNG :

Người lớn : 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con : 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Giá 1$20

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Phần nhiều người chết vì bệnh thương-hàn và bệnh ho lao, thực hai bịnh ấy đáng ghê đáng sợ, vì làm cho hao mòn nỗi giống cần chúng ta : ấy là bệnh hao mòn vậy. Bịnh ấy người ta thường không để phòng mấy, khi mở phải cũng không lấy gì làm nặng, sau dần dần nó làm cho yếu ớt phủ-tạng và làm cho ý âm hết cả chân huyết đi mất. Nếu khi có bệnh thời khí nào xảy ra thì người khỏe ăn có thể chống lại được, chớ người cứ bị bệnh hao mòn này chắc là mắc phải.

Vậy thì nên dùng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai). Dùng thuốc này thì da mặt xanh, sức lực lại khỏe mạnh, sống việc lại muốn ăn ăn như thường, ăn uống đề tiêu, khỏe mạnh là lùng.

Chỉ dùng vài lọ *Dragées Rabuteau*, thì dù ông ba sợ bệnh hao mòn nữa.

Ở các hàng bào chế to đều có bán.

2056

TAM-TINH-Y-TÔN

Phố hàng Giấy, số 35 — Namdinh.

Bản-hiệu chuyên nghề làm thuốc nội ngoại khoa, chế luyện cực tinh tế chữa đủ các bịnh mới, bịnh lâu, bịnh nguy bịnh trọng, số sống phần đông cũng chữa được khỏi bịnh xin khách tự giản có lấy phải giá, người nghèo cũng quá không tiền xin thuốc cũng cho.

Chữa các bịnh như sau này : đàn ông mộng tinh, di tinh, liệt tinh, hoạt tinh, lãnh tinh không có, đàn bà kinh nguyệt không điều, huyết ít, huyết đen, ám ít hôi, huyết tinh, khí hư, bạch đới kinh thấy ra liên miên, sinh ra trăm chứng đau bụng, đau đớ kinh niên, ho lao, cảm xuyễn, bất touí, phù thũng, phong thấp cả chứng, tối rét, nổi nóng, thổ huyết, khạc huyết, tỉ huyết, tả lị, già mới hợp 1$00, đau mất năng mộng già mới chai 0$50.

Lời giang mai

Bản hiệu chữa rất bền chóng lắm chỉ hết thứ thuốc lậu độc, lên tinh, lên huyết, chỉ lâu, giang mai hai chứng dong dộc ba cam giang lậu, các bịnh không giống nhau, chứng thời ở trong, chứng thời ở ngoài, vì có ngài mắc bịnh nặng thuốc sau mới đỡ mà người đau bất tại sinh ra bịnh khí hư, bản-hiệu chế cả các thứ thuốc chữa các bịnh giang lâu khỏi và không hại gì đến đường sinh dục mà người đau bị không sinh bịnh khí hư được.

Thuốc lậu giá 1$00 một chai.
Thuốc giang 1$50 một chai.
Thuốc bổ 1$00.
Ống thụt 0$.
Có bán thuốc chữa thuốc phiện ngài nào đã có lâu năm nặng năng khái, mỗi trái giá 1$00, chai non 0$50.

Qui khách ở xa viết thư về kể bịnh bản-hiệu gửi thuốc đến ngay gửi cách lĩnh hóa giao ngân.

TAM-TÌNH-Y-TÔN
Phố hàng Giấy, số 35 — Namdinh.

Trừ ngay cái nạng nè làm cho khó tiêu-hóa!
Trừ mọi sự đau đớn đi!
Chữa bệnh đau dạ dày đi!
DÙNG THUỐC:
POUDRE ST ANDRE
Thuốc thần-hiệu, mà lại rẻ tiền 0$35 một lọ 100 liều
Hiệu bào chế CHASSAGNE
59, phố Paul-Bert, ở trước hồ Hoàn kiếm trông sang

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes
HANOI
CÁC THỨ ĐÈN

Cả đèn dầu Métador kiểu Polaire, 15 lignes mỗi cái.	9 fr. 50
Đèn essence, bằng đồng rất nhẵn, —	9 fr. 00
Đèn dầu « Phébus » bằng đồng mạ kền, tốt hơn hết các thứ đèn khác mỗi cái.	80 fr. 00
Đèn dầu để tròn mạ bầu dầu thủy tinh, 14 lignes, cao 30 c/m, mỗi cái	25 fr. 00
Đèn dầu cột, để vuông, có lỗ hở bằng kim khí giả đồng đen, cột agathine, mở 14 bầu dầu thủy tinh, cao 38 c/m, mỗi cái	35 fr. 00
Đèn essence kiểu Jovis, bằng đồng nhẵn, cao 75 c/m, bóng, manchon, mỗi cái	100 fr. 00

BOITE POSTALE N° 40
TELEPHONE N° 126 — Adr. Tg. MAGASINRUS

CHỢ LỚN
CHỈ CÓ HIỆU BÀO CHẾ CHASSAGNE
59, phố Paul-Bert, Hanoi
LÀ Ở NGAY TRƯỚC HIỆU GODARD VÀ HỒ HOÀN-KIẾM TRÔNG SANG MÀ THÔI
Ở hiệu ấy có bán đủ các thứ thuốc, các đồ hóa-học, các đồ làm thuốc pháo thăng-thiên, nước-hoa, xà-phòng, các đồ làm ảnh, giá tiền phải chăng.
Mua hàng nhiều có giảm giá.
Hỏi xin một quyển Ca-ta-lô, của hiệu phát không lấy tiền, thì biết được nhiều điều có ích.
Ai ở các tỉnh xa hỏi xin, thì gởi một cái tem 0$06 đến, hiệu sẽ gởi ngay cho.

DỊP VÔ SONG
Bản-hiệu có lời kính trình các ngài biết rằng: kể từ ngày khai Hội chợ Hanoi cho đến khi tan hội, hễ ngài nào mua một cái kính trắng hay kính đen, từ 1 $ trở lên thì xin tặng một bánh thuốc lào Hoành-Phát ngon nhất hạng, mà chính nghề thuốc lào này bản-hiệu chuyên-trị bán buôn, bán lẻ đã ngót 50 năm nay mà đã được các ngài ban khen là hạng thuốc lào có tiếng ngon nhất trong Hà-thành ta vậy.
LY-SENG-BAO
42, Phố hàng Bồ, Hanoi
Hiệu bán kính và thuốc lào
Gian hàng của bản-hiệu bày tại Hội-Chợ dãy F số 11.

THUỐC SIROP NOFAL

Từ rầy không có bệnh sổ mũi giai giẳng, bệnh ho khó chữa, những con ben-xuyễn dai-dớn nữa, là nhờ về cô thuốc :

Thuốc ấy rất mạnh mà giá lại rất rẻ, vì mỗi lọ chỉ bán có 0$90

Thuốc ấy chỉ ở hiệu Bào-chế CHASSAGNE
59 phố Paul-Bert, có bán mà thôi.

ĐƯỜNG SANG LÀO

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI
Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ

TỪ THAKHEK VỀ VINH

TỪ VINH ĐI THAKHEK



Thu thấy ở Vientiane về tới chủ-nhật thì sáng thứ hai xe 8-tô chở thơ và hành-khách ở Thakhek về xuất Vinh.

Ngày thứ tư đúng 7 giờ sáng chạy lên Napé nghỉ; sang thứ năm chạy lên Thakhek vừa kịp tàu thủy lên Vientiane.

Mỗi chủ-nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi thì cứ danh giấy-thép cho biết trước 24 giờ để bản-ty liệu xếp xe cho đủ.

Hạng tây đi . . . . . 28$00 một chỗ ngồi.
Hạng ta đi 14.00

Đường đi Huế và Tân-ty đi Nghĩa-hưng ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước một ngày.

Lối đánh giấy thép : PHAMVANPHI,
Vinh, Đông-hà, Tân-ty, Thakhek hay là Napé

ENO KOLA COCA

RƯỢU BỔ
酩補

J. BLANC *(dệ nhất hạng bào-chế)*
Ông L. BLANC *(người nói-nghiệp)*
HANOI (Bắc-kỳ)
chế ra
Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con
每晝二次啞飯前吃喫酒盃數細

Bán tại : Hiệu Bào-chế J. BLANC
2009 *31, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi*



Chứng đau xương,
Chứng mạch máu sưng,
Chứng đau mạch máu tụ lại,
Các chứng đau quá tim,

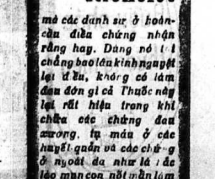
Mụn sưng ở mạch máu lâu đã 8 năm mà dùng thuốc này trong 1 tháng là khỏi.

NHỮNG LÚC TRỞ VỀ GIÀ thì thường thấy nóng đầu, tác hơi khó ở, hay chóng mặt, nhức đầu, đau thận, đi táo, mệt và buồn khó ở; còn về phần đàn-bà thì kinh chẳng những không điều mà lại có lắc ra nhiều quá thế lắm cho ai cũng phải sợ. Những tác này nên dùng thứ thuốc :

Dépuratif Richelet

mà các danh sư ở hoàn-cầu đều chứng nhận rằng hay. Dùng nó thì chẳng bao lâu khỏi ngay hết lại tươi, không có làm đau đớn gì cả. Thuốc này lại rất hiệu trong khi chữa các chứng đau xương, ủ máu ở các huyết quản và các chứng ở ngoài da như lở, đẻ lão mạn con nổi mẩn lắm cho người nào mắc phải thì ngứa khó chịu lắm ;

Thuốc này bán ở các hàng lục hợp to và các hàng thuốc vặt.



CÁO-BẠCH

Quý-khách có xe ô-tô muốn chữa, nên đến xem xưởng **GARAGE BOBILLOT**, *số 7, phố Bobillot, Hanoi : Tính giá hạ hơn cả các nơi. Làm việc nhanh-nhẹn và cẩn-thận.*

Quý-khách nên đến xem xe kéo hạng lịch-sự : không xe nào tốt đẹp bằng.

CHO THUÊ XE Ô-TÔ

VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC
500.000 quan
Muốn được thế, thì mua
Một cái vé PANAMA có rút số
Lúc mua phải nộp ngay 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đóng 20 quan cũng như góp khoản nợ trong hạn (Như vậy mỗi ngày chỉ có mấy xu, có thể làm nổi được có được).
Nộp tiền lần đầu được ngay cái số vé, chỉ mình mình có quyền sở-hữu, mà lần rút số nào cũng được cả, như thế có đóng hết tiền rồi vậy, nếu vé của mình trúng số được lĩnh nguyên cả lẫn. Mỗi cái vé PANAMA thì nào cũng trúng một lần, giá chỉ bán 20 quan thôi đó, mỗi cái quan, không có cũng được hoàn lại 20 quan.
Thực là một cách đặt lãi chắc nhất và lợi nhất
Mỗi năm sẽ tiêu các lô có hơn ba triệu quan

CÁC LÔ NHƯ SAU NÀY :

120 lô	500.000 quan		263 lô	2.000	quan
127 lô	250.000	—	1.000 lô	5.000	—
259 lô	100.000	—	12.950 lô	1.000	—
288 lô	10.000	—	1.737.462 lô	500	—

Có vé được dự các cuộc rút số mỗi năm đến khi nào số vé của mình trúng thì thôi
Mỗi lần rút số có nhiều được một cái số cao số trúng số, mà không phải giá tiền. Mỗi lô có bao nhiêu tiền được lĩnh hết. Các số giáo cho người mua đúng với các vé trúng số, người mua vé tức nhiên muốn xem công được, đúng như lời luật công nhận ngày 12 Mars 1909. Bản luật ấy giữ hồi hội phân chắc-chắn cho người mua vé.
RÚT SỐ MỖI NĂM BỐN LẦN
Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE
Muốn lấy các cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà
BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)